

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

11 JUIN 1971.

**Proposition de loi
relative aux noms des voies publiques.**

DEVELOPPEMENTS

La loi protège avec soin certaines catégories de noms propres, particulièrement les noms de personnes.

Le nom de famille est, en principe, immuable. La loi ne permet au Roi d'autoriser une modification, à la demande de l'intéressé, que pour un motif sérieux et légitime. Même s'il ne s'agit que d'une rectification orthographique, le pouvoir judiciaire doit statuer. Et, qui plus est, le pouvoir exécutif ne peut pas autoriser un changement de prénom.

Les expressions qui ont été choisies comme raisons sociales sont aussi l'objet à la fois de prescriptions et de garanties légales rigoureuses.

Mais il ne semble pas que tous les noms géographiques jouissent des mêmes protections.

Ne parlons pas des noms relatifs au relief et à l'hydrographie : les noms de cours d'eau ou de montagnes sont particulièrement stables. Les noms de lieux-dits le sont moins; mais, étant donné leur nombre et les incertitudes en ce qui concerne beaucoup d'entre eux, il semble utopique de vouloir les protéger par la loi.

Les noms de communes, dans un pays comme la Belgique, ne semblent plus poser d'autres problèmes que ceux de la traduction, dans les cas où ces noms ont deux ou trois formes selon les langues : Liège, Luik, Lüttich.

En revanche, il y a une catégorie de toponymes qui gagnerait à être réglementée : c'est celle des voies publiques. Les autorités communales disposent de ces noms avec une liberté qu'on est en droit de juger abusive dans certains cas.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

11 JUNI 1971.

**Voorstel van wet
betreffende de namen van de openbare wegen.**

TOELICHTING

De wet beschermt zorgvuldig sommige categorieën van eigennamen, en in de eerste plaats de persoonsnamen.

Een familienaam is in beginsel onveranderlijk. De wet verleent aan de Koning alleen de bevoegdheid om hem op verzoek van de betrokkene te wijzigen indien daartoe ernstige en wettige redenen voorhanden zijn. Ook als het slechts gaat om de verbetering van de schrijfwijze moet de rechterlijke macht uitspraak doen. En wat meer is, nooit mag de uitvoerende macht toestaan dat de voornaam veranderd wordt.

Ook voor de woorden die als firmanaam zijn gekozen, bestaan strenge wettelijke voorschriften en waarborgen.

Aardrijkskundige namen schijnen echter niet altijd dezelfde bescherming te genieten.

Wij doelen hier niet op namen van reliëf of hydrografie : de namen van waterlopen en bergen staan bijzonder goed vast. Die van benoemde plaatsen zijn het minder; maar er zijn zoveel benoemde plaatsen en er heerst zoveel onzekerheid op dit gebied dat het utopisch zou zijn ze wettelijk te willen beschermen.

Wat betreft de gemeentenamen schijnt er, in een land als België, geen ander probleem meer te rijzen dan dat van hun vertaling als er twee of drie vormen in verschillende talen van bestaan : Luik, Liège, Lüttich.

Aan de andere kant is er echter een categorie van toponiemen die best gereguleerd zou worden, te weten de namen van openbare wegen. De gemeentelijke overheden beschikken over die namen met een vrijheid die in sommige gevallen terecht als misbruik mag worden beschouwd.

Quand il s'agit de voies nouvelles pour lesquelles aucun nom ancien ne pourrait être allégué, il est indispensable, bien entendu, de leur donner des dénominations nouvelles. Le choix de ces noms, à vrai dire, n'est pas toujours des plus heureux, mais, de toute façon, le nom nouveau joue en général pleinement et sans équivoque son rôle d'étiquette distinctive et il n'y a pas de raison d'imposer à la commune des normes comparables à celles qui régissent les noms de baptême.

Il en va tout autrement quand il s'agit de remplacer un nom ancien par un nom nouveau : le mal, en ce cas, est souvent irréparable.

Le nom nouveau est souvent celui d'une gloire locale, nom prestigieux quelquefois, mais qui, souvent aussi, ne paraîtra plus tel après une ou deux générations.

Il semble que les habitants d'une commune disposent d'autres moyens pour perpétuer le souvenir de ceux de leurs concitoyens qu'ils veulent honorer : une plaque commémorative, un buste, une statue, un banc, un arbre ne seraient-ils pas plus indiqués qu'un nom de rue et ne feraient-ils pas mieux l'affaire des artistes de la région ?

Le nom de la voie publique ne devrait être modifié que pour des raisons exceptionnelles.

Trois arguments, d'importance inégale, plaident en faveur de la fixité.

1. Dans certains cas, le nom, quelquefois banal en soi, a une valeur indicative et peut aider à localiser : rue de l'Eglise, place du Marché, courte rue de la Tour, route de France, boulevard de l'Escaut, voilà des noms dignes de la légende d'une carte géographique.

2. Raison plus importante : les usagers sont habitués aux noms anciens. Les changements ne peuvent que provoquer du trouble ou des équivoques — notamment des complications en matière cadastrale et hypothécaire — et l'expérience montre que la confusion peut durer des dizaines d'années. Les Bruxellois continuent à parler de la place Sainte-Croix (et nom de la place Flagey) ou du rond-point Saint-Michel (devenu square Montgomery), et les Wavriens de la place du Sablon (et non de la place Bosch).

3. Raison majeure enfin : une grande partie de l'histoire de la commune se reflète dans les noms de ces voies publiques et certaines dénominations sont des témoignages précieux pour le linguiste ou le dialectologue (en Féronstrée, Hors-Château ou Coronmeuse, à Liège; Vichaurue, Lacmane, à Saint-Mard, etc.).

Porter atteinte à ces noms, c'est, d'une certaine façon, commettre un acte de vandalisme, c'est un peu abattre une vieille façade, supprimer une fontaine, marteler un linteau sculpté.

Alors que la Commission des Monuments et des Sites veille jalousement et légitimement sur les souvenirs de pierre du passé, ne convient-il pas de veiller avec le même soin sur les noms des voies publiques, ces « monuments » linguistiques qui sont les plus menacés ?

Als het gaat om nieuwe wegen waarvoor niet kan worden teruggegrepen op een oude naam, moet men natuurlijk nieuwe namen gaan geven. De keuze van die namen is weliswaar niet steeds gelukkig, maar zij zijn in ieder geval ten volle en ondubbelzinnig een teken van onderscheid en er is geen reden om aan de gemeenten op dit gebied soortgelijke normen op te leggen als voor de doopnamen.

Een geheel andere zaak is evenwel de vervanging van een oude naam door een nieuwe : in dat geval is het kwaad dikwijls niet meer te herstellen.

De nieuwe naam is dikwijls die van een plaatselijke grootheid, soms van aanzien, maar die het een of twee generaties later dikwijls ook niet meer zal schijnen te zijn.

De inwoners van een gemeente hebben toch andere midelen om de nagedachtenis te vereeuwigen van de medeburgers die zij wensen te eren : zou een gedenkplaat, een borstbeeld, een standbeeld, een bank, een boom daartoe niet beter passen dan een straatnaam en zou dat ook geen betere zaak zijn voor de kunstenaars van de streek ?

De naam van openbare wegen zou slechts om uitzonderlijke redenen gewijzigd mogen worden.

Er zijn drie argumenten, van ongelijke waarde, voor de vastheid.

1. In bepaalde gevallen heeft de naam, op zichzelf soms banaal, als aanduiding van een plaats : Kerkstraat, Marktplaats, Korte Torenstraat, Frankrijkweg, Scheldelaan, zijn even verduidelijkend als de legende op een landkaart.

2. Een belangrijker reden is dat veranderingen in oude verworven namen alleen storend of verwarrend werken — met name in kadastrale en hypotheek aangelegenheden — en de ervaring leert dat dit tientallen jaren kan duren. De Frans-talige Brusselaars blijven spreken van de « place Sainte-Croix » (niet van de « place Flagey ») of van het « rond-point Saint-Michel » (niet Montgomery) en te Waver blijft het de « place du Sablon » (niet de « place Bosch »).

3. De voornaamste reden is evenwel dat de straatnamen grotendeels de geschiedenis van de gemeente weerspiegelen en sommige benamingen kostbare getuigen zijn voor de linguïst of de dialectoloog (« en Féronstrée », « Hors-Château » of « Coronmeuse » te Luik; « Vichaurue », « Lacmane » te Saint-Mard, enz.).

Aan die namen raken is in zekere zin een daad van vandalisme; het is zo wat hetzelfde als een oude gevel slopen, een fontein afbreken, een sierlijst met de hamer bewerken.

Als de Commissie voor Monumenten en Landschappen angstvallig waakt over de stenen herinneringen uit het verleden, moet dan ook niet met dezelfde zorg worden gewaakt over de straatnamen, deze « taalmonumenten », die het ergst bedreigd zijn ?

La Commission royale des Monuments et des Sites et la Commission royale de Toponymie et de Dialectologie sont habilitées à donner dans ce domaine des avis défavorables (voir, par exemple, la circulaire du ministre de l'Intérieur en date du 16 septembre 1946); mais, en fait, il arrive trop souvent qu'elles restent impuissantes pour empêcher des changements malencontreux.

Pour obtenir des effets moins décevants, il suffirait de donner aux deux commissions des pouvoirs plus contraignants.

J. POHL.

*
**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

La dénomination d'une voie publique ne peut être modifiée que sur avis favorable de la Commission royale des Monuments et des Sites et de la Commission royale de Toponymie et de Dialectologie.

J. POHL.
J. GOFFART.
M. THIRY.
M. BOLOGNE.

De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie zijn bevoegd om op dit gebied ongunstig advies te verstrekken (zie bijvoorbeeld de omzendbrief van de Minister van Binnenlandse Zaken van 16 september 1946); maar zij zijn feitelijk al te dikwijls machteloos om ongelegen veranderingen te beletten.

De gevolgen zouden minder ontgoochelend zijn indien de twee Commissies een meer dwingende bevoegdheid hadden.

*
**

VOORSTEL VAN WET

ENIG ARTIKEL.

De benaming van een openbare weg mag niet worden veranderd dan na gunstig advies van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen en van de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie.